

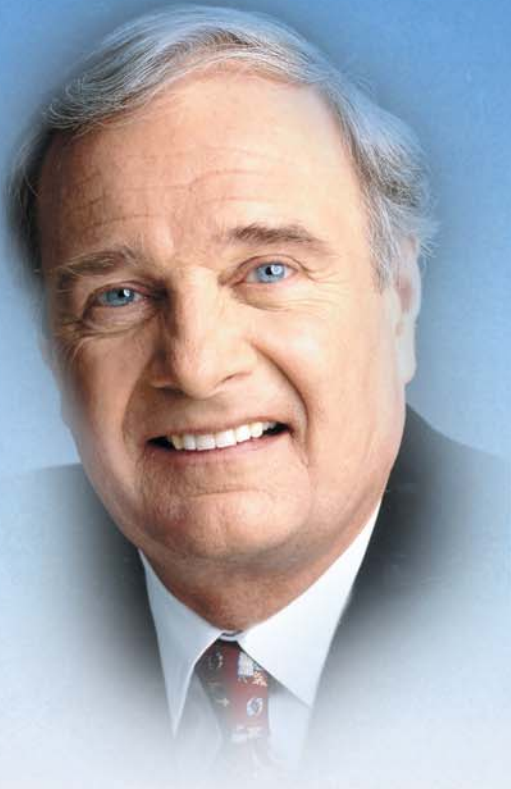
No. 226 Volume XXII

Maggio - Giugno - Luglio 2004

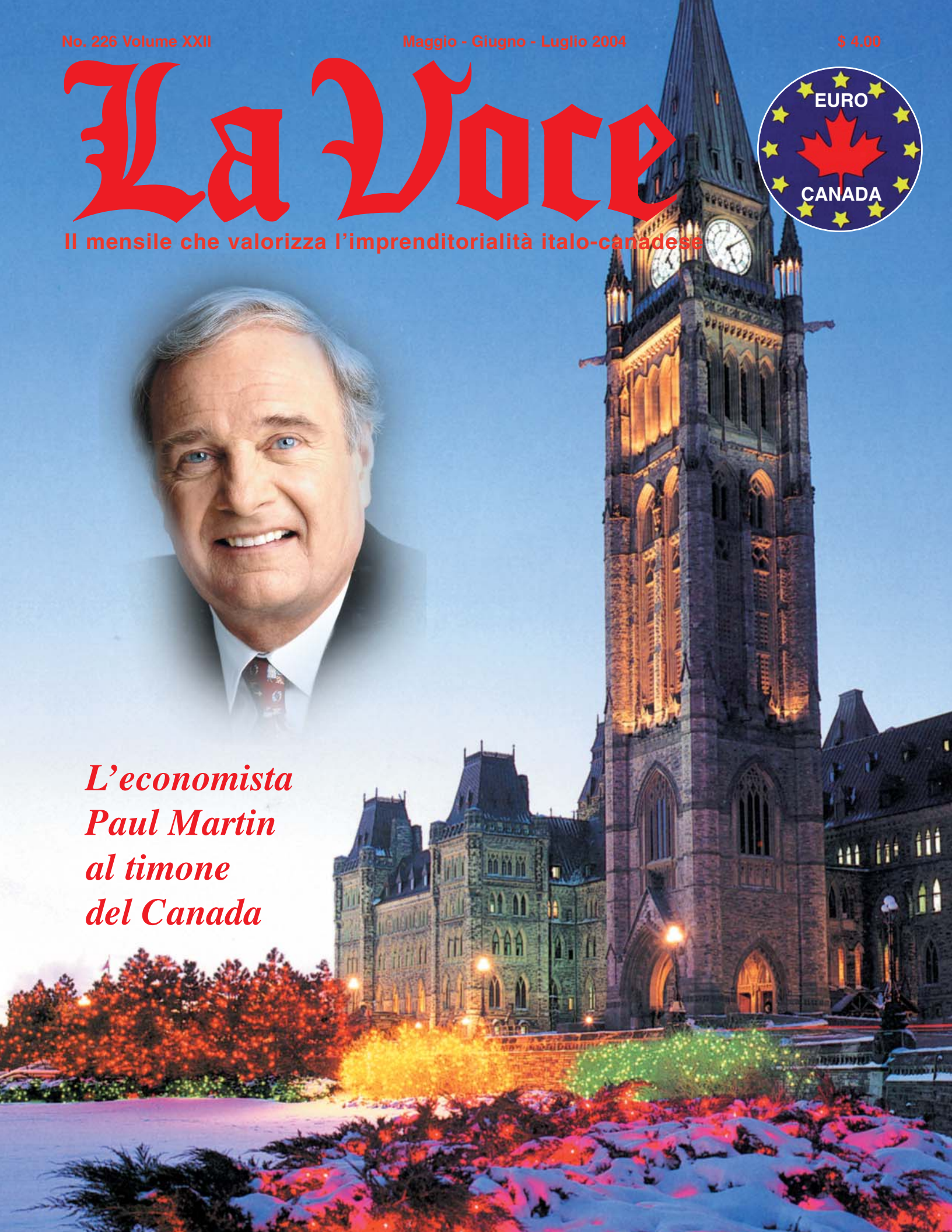
\$ 4.00

La Voce

Il mensile che valorizza l'imprenditorialità italo-canadese



*L'economista
Paul Martin
al timone
del Canada*



CARACTÉRISTIQUES

LA VOCE est née en 1982 et s'adresse à des lecteurs appartenant désormais à deux cultures: l'italienne, parce-que c'est d'où ils viennent; la canadienne parce-que c'est ici qu'ils vivent et travaillent.

LA VOCE est un magazine mensuel, apolitique, et il a, comme objectif primaire, de souligner le travail et le grand engagement que les entrepreneurs d'origine italienne ont su développer au Canada et la contribution qu'ils ont donné à la croissance du Pays.

Le magazine s'intéresse de différents arguments tels que l'économie en général, mais aussi de thèmes plus spécifiques, destinés aux lecteurs qui suivent le monde des affaires et de la finance. Avec des tons plus relaxés il se lance parfois dans le domaine de la réflexion et de l'actualité.

LA VOCE est diffusée en 21,000 copies au Canada et en Italie. Livrée à tous les abonnés, aux Associations qui rassemblent les entrepreneurs italo-canadiens et à leurs associés, aux professionnels et à toutes les Chambres de Commerce au Canada.

Le prochain objectif est celui de rejoindre les entrepreneurs italo-américains dans le plus bref délai; par conséquent, la diffusion actuelle passerait à plus de 50,000 copies.

Profile du lecteur

Actuellement les lecteurs de LA VOCE sont représentés surtout par les associés des environ 140 Associations qui regroupent les italo-canadiens et ces derniers sont ainsi distribués sur le territoire :60% au Québec, 30% en Ontario, 10% dans le reste du Canada et en Italie.

Des 2400 abonnés, 80% fait partie du monde des affaires et 20% appartient à d'autres secteurs de la vie sociale.

TIPO DI PUBBLICAZIONE

LA RIVISTA, fondata nel 1982, si rivolge ad un pubblico formato da persone che ormai appartengono a due culture: quella italiana, da cui provengono, e quella canadese in cui vivono e operano quotidianamente.

“LA VOCE” è un periodico apolitico pubblicato mensilmente. Pur avendo alla base dei suoi interessi la valorizzazione del lavoro svolto dagli imprenditori di origine italiana in Nord America, non esita a trattare argomenti diversi, argomenti che spaziano dall'economia in generale, a temi più specifici e di interesse particolare, pur sempre destinati ad un determinato settore del mondo della finanza e degli affari. Si propone anche come momento d'incontro, di informazione generale e di svago per chi vuole trovare, nel turbinio delle attività quotidiane, un attimo di riflessione e di attenzione sul mondo che lo circonda.

La rivista viene attualmente distribuita, nella misura di 21 mila copie, in Canada ed in Italia a tutti gli abbonati, alle Associazioni che raggruppano coloro che sono attivamente impegnati nel mondo degli affari, a tutti gli imprenditori italo-canadesi, ai professionisti ed a tutte le Camere di Commercio canadesi. Il prossimo obiettivo è quello di raggiungere gli imprenditori italo-americani entro il più breve tempo possibile, portando conseguentemente la tiratura de « LA VOCE » ad oltre 50 mila copie mensili.

Profilo del lettore

Attualmente i lettori del periodico provengono essenzialmente da circa 140 associazioni di italo-canadesi e sono attualmente così ripartiti sul territorio: 60% nel Québec – 30% nell'Ontario – 10% nel resto del Canada e in Italia. Dei 2400 abbonati, l'80% proviene dal mondo degli affari e il 20% da altri settori.

CHARACTERISTICS

LA VOCE is a monthly magazine established since 1982 and it has been always targeted to readers sharing two different cultures : the italian, because of their roots; the canadian, because they live and work in this Country.

LA VOCE is apolitical and his goal is to put the attention on what has been and is actually still done, by the italian-canadian entrepreneurs to make Canada the great Country we know.

The magazine is also the best way to let people get in touch each other confronting ideas, financial and business informations, relaxing a little bit while glancing at it.

LA VOCE is actually diffused in about 21,000 copies in Canada and Italy.

Is delivered to subscribers, italian-canadian business men, Associations, professionals and all Chambers of Commerce in Canada.

Next target is to include italian-american entrepreneurs into the mailing list as soon as possible. In that case the number of copies will raise easily to 50,000.

Readers Profile

Readers actually come from over 140 italian-canadian Associations and they are so located : 60% in Quebec, 30% in Ontario, 10% in the rest of Canada and in Italy.

The 80% of the 2,400 subscribers are entrepreneurs, the remaining 20% have different interests.

«LA VOCE» pour les entrepreneurs italo-canadiens

Pour votre publicité, téléphonez au (514) 781-2424 ou par télécopieur au (514) 374-6568

For Your advertising, call (514) 781-2424 or Fax: (514) 374-6568

e-mail: lavoce@videotron.ca • Infographie: grapham@sympatico.ca

La Voce

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA

TÉL.: (514) 727-7763 - FAX: (514) 374-6568

Fondato nel luglio 1982
Fondatore / Editore / Direttore / responsabile
Arturo Tridico

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO
REDATTORE RESPONSABILE
SONIA TRIDICO

RELAZIONI PUBBLICHE

YVETTE BIONDI

AVVENIMENTI SPECIALI

VINCENZO GOVERNALE
GIORNALISTA

ING. TONY DE RISI

NUOVA TECNOLOGIA

MARCELLO HAMILTON

INFOGRAFIA 514.389.6323

e-mail: grapham@sympatico.ca

DALL'ITALIA

PROF. ROBERTO MESSINA

DALL'ONTARIO

DR. MARIO CALIGIURE VARANO

REDAZIONE AMERICANA

EURO-AMERICAN ECONOMIC NEWS
DOTT.SSA PATRICIA GRANA

REDATTRICE-GIORNALISTA

FRANK TRIDICO

CONSULENTE LEGALE-DETROIT

ME VINCENT GRANA

CONSULENTE LEGALE-FLORIDA

TIRATURA : 35,000 copie

ABBONAMENTI

Annuale \$20; Triennale \$40; Sostenitore \$150.

EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT: 05517192

Sergio Tucci & Associés

Avvocati

Sergio Tucci

Rita Tucci

Leo Di Battista

Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

i protagonisti



On.le Paul Martin



Gian Lorenzo Cornado



Casa d'Italia



William Rigutto



Antonio Capobianco

LA VOCE DEL CANADA

- 4 Il messaggio di commiato del Console Generale d'Italia Gian Lorenzo Cornado.
- 6 Gli italiani nel mondo si uniscono nella solidarietà; 36.000\$ per gli ospedali versati dal torneo di golf Elio restaurant.
- 9 La Casa d'Italia di Montréal cambierà volto. La CIBPA ha un nuovo presidente; l'avvocato William Rigutto.
- 10 L'economista Paul Martin al timone del governo canadese e nomina il più grande dicastero di ministri italo-canadesi di tutti i tempi.
- 13 La Voce ha ritrovato Roberto Della Valle oggi nonno.
- 15 Economia e biotecnologia canadese.
- 16 Opportunità, opportunity, opportunità.
- 17 Italiani nel Mondo; il pioniere Antonio Capobianco non si arrende: 92 primavera.



BENVENUTO
nel
Nord America
al presidente
del Consiglio
regionale della
Calabria
On.le
Luigi Fedele

Per opportunità d'investimento
Europa, negli Usa e regioni d'Italia.
Consultate gratuitamente

La Voce
Euro American

Per gli imprenditori italiani nel mondo

Montreal's finest Reception Halls are now located in two luxury hotels



420 Sherbrooke St. W
Downtown
(514) 499-7777



Montreal-Midtown
6600 Côte de Liesse
St. Laurent
(514) 735-5150

Fax:
(514) 735-6132



Our kitchen is our pride and passion, offering vast gastronomical menus to choose from, suiting every budget

Twenty Halls and a garden available for all type of events accomodating up to 800 guests

3 indirizzi
per meglio servirvi
sempre con l'ottima
cucina italiana
prelibatissima



FOUR POINTS
hotels
Sheraton



Ora per la ristorazione è situato anche al Centro Leonardo da Vinci (St-Léonard). Per qualsiasi riunione d'affari oppure per avvenimenti importanti Contattate il signor Vincenzo Morena al 514.249.7200

IL MESSAGGIO DI CONMIATO DEL CONSO

Non è facile per me e per mia moglie lasciare Montreal e tutti voi, cari amici connazionali, dopo tre anni e mezzo vissuti intensamente. Abbiamo lavorato assieme, lottato assieme, gioito assieme, perché membri di una unica grande famiglia, la comunità italiana di Montreal. Voi qui avete ricreato l'Italia, i suoi colori, la sua eleganza e i suoi sapori. Voi qui avete realizzato i vostri sogni ed i vostri progetti sospinti da una forza più grande di voi, la forza di un grande popolo, il popolo italiano. Dopo anni difficili, anni di duro lavoro e di sacrifici avete conquistato, grazie alla vostra determinazione e alla vostra tenacia, le mete più ambite ed oggi siamo tutti qui testimoni del grande miracolo economico italiano in terra canadese. Vi sono infatti tra voi imprenditori che danno lavoro a centinaia di persone, altri che hanno avviato redditizie attività commerciali, vi sono poi personalità politiche di origine italiana a Ottawa, a Québec e a Montreal che rappresentano egregiamente non solo la comunità italiana ma anche tutte le altre comunità che risiedono nelle loro contee o distretti. Potete essere fieri, dovete essere fieri di essere Italiani e Italo-canadesi. Oggi non siete più una minoranza in questo Paese, non siete più degli emigranti, ma cittadini italiani o canadesi di lingua italiana, fieri di voi e delle vostre origini. Ricordate, il Canada, il Québec e l'Italia siete voi, e qui voi siete a casa vostra! Non esiste infatti differenza alcuna tra un Italiano di Montreal, uno di Milano o uno di Roma né vi è differenza tra un Canadese francofono di Montreal, un Canadese anglofono di Toronto o un Canadese italofono di Saint-Léonard! Siete tutti cittadini a pieno titolo dei vostri rispettivi Paesi. Accanto al Canada inglese ed al Canada francese esiste ormai, è impossibile negarlo, anche il Canada italiano. Ed i leader del Canada italiano siete voi, amici della comunità italiana di Montreal! Oggi siete una componente essenziale di questo Paese, siete il terzo popolo fondatore del Canada moderno,

artefici del suo successo, del suo prestigio e della sua affermazione sulla scena internazionale. Siete una comunità vitale, dinamica e unita che rappresenta un prezioso patrimonio comune per i due Paesi. Siete infatti voi i migliori ambasciatori dell'Italia in Canada e del Canada in Italia!

E l'Italia è fiera di voi e delle vostre conquiste, e vi esprime, per questo, tutta la sua ammirazione e la sua gratitudine. Se l'Italia, infatti, è un Paese tanto amato e rispettato in Québec lo si deve proprio a voi, meravigliosa comunità di 250.000 italiani e italo-canadesi che tanto ha ricevuto ma che tanto anche ha dato a questo splendido Paese. Siete ormai in possesso di tutti i requisiti per trasformarvi in una lobby influente ed ascoltata, in grado di contribuire attivamente alla vita politica ed economica del Paese. Mi auguro, per questo, che possiate essere sempre più numerosi alla Camera dei Comuni, al Senato ed all'Assemblea Nazionale. È un augurio che formulo con tutto il cuore perché sono profondamente convinto che la comunità italiana abbia tutte le carte in regola per raccogliere questa grande sfida. Basta guardare attorno a noi per ammirare le grandi realizzazioni della comunità italiana di Montreal, dalla Chiesa Nostra Signora della Difesa all'Ospedale Santa Cabrini, dalla Casa d'Italia al Centro Leonardo da Vinci per guardare al futuro con fiducia ed ottimismo. Ogni qual volta, infatti, la comunità italiana si è unita per far sentire la propria voce e perseguire i propri obiettivi li ha sempre raggiunti. E ve ne è uno di obiettivo che non dovete assolutamente mancare: preservare la vostra lingua, la vostra cultura e la vostra identità. Oggi Montreal è la città più italiana del Nord America. La comunità italiana di Montreal parla infatti l'italiano, vive all'italiana ed è profondamente legata all'Italia e alla cultura italiana. In alcuni quartieri si parla la nostra lingua, le insegne dei negozi sono in italiano e l'atmosfera è quella delle nostre città.



Gli italiani di Montreal uniti per un saluto al più grande console di tutti i tempi

Ma, per difendere questa realtà e scongiurare ogni rischio di assimilazione occorrono due cose: che la lingua italiana entri nelle vostre scuole e RAI International nelle vostre case! Non bastano infatti i corsi del PELO, non bastano i corsi del PICAI per dare ai vostri figli un'istruzione completa in italiano. Occorre chiedere ai Consigli di Istituto di ciascuna scuola di introdurre l'italiano come materia di insegnamento per i vostri figli! È un vero peccato che nelle scuole di Saint-Léonard, Montréal Nord e Lasalle non si insegni la nostra lingua, è un vero peccato che in scuole dove più della metà degli studenti è di origine italiana si insegni solo lo spagnolo! Dobbiamo essere realisti: l'italianità non sopravviverà nel tempo senza il coinvolgimento l'impegno ed il contributo di ciascuno di voi! Mi auguro poi che la RAI, che è « la voce dell'Italia » entri una volta per tutte nelle vostre case senza tagli e senza interruzioni, porti informazione e immagini dall'Italia e dia conforto agli anziani, agli ammalati e alle persone sole che rimangono chiuse in casa durante l'inverno. Solo così, con i corsi di italiano nelle vostre scuole e la RAI nelle vostre case, potrete arricchire la vostra cultura e la conoscenza della lingua italiana, preservare la vostra identità italiana e trasmetterla alle future generazioni.

Il Governo italiano è con voi, l'Italia tutta è con voi ! Il Ministro degli Italiani nel Mondo Tremaglia ed il Ministro degli Esteri Frattini hanno infatti entrambi più volte richiesto alle autorità canadesi di perorare la causa di RAI International e della comunità italiana.

Vorrei, a questo proposito, ringraziare l'Assemblea Nazionale del Québec che ha adottato nel mese di marzo scorso una mozione congiunta a sostegno di RAI International, i suoi promotori André Boisclair, Michele Courchesne, Louise Harel, Marc Picard e Tony Tomassi e i deputati federali che hanno preso posizione a favore della RAI alla Camera dei Comuni: Carole Marie Allard, Eleni Bakopanos, Yvon Charbonneau, Christiane Gagnon e Massimo Pacetti., Marlene Jennings, Clifford Lincoln, Bernard Patry. Come sempre i veri amici si riconoscono nel momento del bisogno! La posta in gioco è veramente altissima perché, come sapete, le decisioni del CRTC sono definitive e senza appello. Ma qualunque sia il verdetto del CRTC voglio complimentarmi con tutto il cuore con il Comites di Montreal per la coraggiosa battaglia che ha condotto in questi anni a favore di RAI International e ringraziare tutte le istituzioni della comunità italiana di Montreal che l'hanno sostenuto,

prime fra tutte la Fondazione Comunitaria Italo-Canadese, il Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi, la Camera di Commercio, la CIBPA e il CRAIC. A poche settimane dalla mia partenza, vorrei cogliere questa occasione per ringraziarvi tutti, anche a nome di mia moglie, per l'affetto che ci avete mostrato in questi anni. Sappiate che è stato un immenso onore per me rappresentare l'Italia e vivere assieme a voi, qui, in questa splendida città ed in questo magnifico Paese. A tutti voi, cari amici italiani di Montreal, auguro ogni successo e soddisfazione, nella vostra vita familiare e professionale. Guardate al vostro passato sempre con orgoglio ed al vostro futuro con ottimismo, fiducia in voi stessi e determinazione e realizzerete, ne sono certo, tutti i vostri progetti. Sappiate che il Consolato è e sarà sempre al vostro ascolto e al vostro fianco. So di essere stato un Console forse troppo "politico" e poco "diplomatico", ma ho voluto in ogni momento e in ogni circostanza, dal primo giorno del mio mandato, tutelare gli interessi dell'Italia e degli Italiani che vivono in Québec. Innanzitutto perché questo è il compito che mi era stato affidato e la mia ragion d'essere qui tra voi. Poi perché io mi sento e mi sentirò sempre parte integrante della comunità italiana di Montreal. Perché io sono uno di voi, fiero Italiano come voi, orgoglioso come voi di provenire da un grande Paese come l'Italia e non voglio che i miei connazionali vengano discriminati!

E permettetemi, in questa occasione così speciale di chiamare accanto a me una persona speciale, una persona amica, alleata, complice che mi sta sempre accanto, che mi ha sempre sostenuto ed ha sempre condiviso con me l'amore per l'Italia, per la comunità italiana di Montreal, per il Canada e per il Québec: mia moglie ! Viva la comunità italiana di Montreal, viva il Canada, viva il Québec, viva l'Italia! Vi abbraccio tutti, vi ringrazio moltissimo per questa magnifica serata. Non appena sarò a Roma, ve lo prometto, porterò



Anche il Primo ministro elogia il console Gian Lorenzo Cornado

Monsieur le Consul général et cher amis,

À quelque jours de votre départ, je tiens à vous témoigner, au nom du gouvernement du Québec et en mon nom, toute l'appréciation et la reconnaissance pour l'excellente collaboration développée au cours des quatre années avec le consulat général d'Italie à Montréal.

Votre mandat a été ponctué de réalisations majeures mettant en relief l'importance des relations qui existent entre le Québec et l'Italie, notamment par l'entremise de la communauté d'origine italienne présente au Québec. À ce regard, votre engagement et votre dévouement pour la défense des intérêts de votre pays se doivent d'être soulignés.

Je connais votre attachement au Québec et souhaite vivement qu'au cours des prochaines années vous ayez l'opportunité de vous y intéresser à nouveau, que ce soit à titre personnel ou professionnel. Je profite de l'occasion pour vous offrir mes meilleurs vœux dans la poursuite de votre brillante carrière.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Consul général, l'expression de mes sentiments les meilleurs salutations à la famille

Jean Charest

SUCCESSO STREPITOSO

LE RESTAURANT
Elio

TOURNOI DE GOLF

*À la Mémoire de
Maria De Risi*

ÉDITION • 2004 •

COMITÉ
ORGANISATEUR

TONY DE RISI, ing.
TDR EXPERTS-CONSEILS ASS. INC.

JOE ARCARO
ROCAWEAR

PAT CARBONE
CARBOCAN

FRANK CAVALLARO
CFCF / CTV

Dr. LUIGI DI BATTISTA
ORTHODONTISTE

PAUL MANGANIELLO
SAPUTO

ANGELO MASELLA
REMAX

AURELIO PALERMO
SPÉCIALISTE EN ASSURANCE

SERGIO RANALDI
GESTIONNAIRE EN IMMOBILIER

MAURICE RINALDI
COMMUNICATIONS MARKETING

Per le fondazioni degli ospedali

L'ingegnere De Risi ed il suo comitato ci confermano che la settima edizione del torneo di golf del Ristorante Elio Pizzeria, alla memoria di Maria De Risi, è stato un enorme successo. Sul terreno di golf Piedmont oltre 160 partecipanti hanno goduto della bellissima giornata del 31 maggio divertendosi e rilassandosi tra di loro. Divertimenti di ogni genere da degustazione di vino e grappa con panini con porchetta e salsiccia e frutta e formaggio a volontà che hanno contribuito al benessere dei partecipanti durante la giornata. Durante la serata 200 partecipanti hanno potuto gustare al pranzo mediterraneo preparato dagli chef del Buffet Anna Maria e poi con le liriche di "George Thomas" hanno potuto divertirsi fino alla premiazione della serata con il sorteggio di vari premi di cui due biglietti d'aereo offerti da Air Canada e gli hotel offerti da American Express.



**PHOTO DU COMITÉ
ORGANISATEUR**

Cette année le montant de la soirée a été versé à plusieurs fondations dont, celle de l'Hôpital Royal Victoria, l'Institut de Cardiologie de Montréal, l'Hôpital Santa Cabrini, Rêve d'enfants et à la fondation Marie Clarac.



PHOTO DE LA REMISE DU MONTANT DU CHÈQUE AUX HÔPITAUX
Un merci à tous les commandites et bénévoles de la journée de la part du comité organisateur.



*Remax • Saputo • Rocawear • Air Canada • Cersa Cold
• Club Marival • Ristorante Elio
• TDR Experts-Conseils Ass. Inc. • American Express
• Coffrages Magma • Rinaldi Communication*

La Voce-Euro Canada • Denim & Co • Rodimax • Gentlemen's Choice • Standard Life • MSA Financial • AIC Mutual Funds • Copoloff Agencies • Atlanta Aluminium • Les viande G.B. • AIG Canada • J.P. Métal America • Labre & Associés • Ristorante il Mulino • Banque de Montréal • Construction Loracon • Ristorante Prima Luna • RBC Banque Royale • Léger Robic Richard Avocats • C.F.C.F. /C.T.V. • Tommy Hilfiger • Great West Life • P.W.L. Capital Inc. • Ristorante Lucca • Dr. Luigi Di Battista • Marcolini & Associés • Plomberie Deritec inc.

Avocat Caputo • Café Epoca • Cortina Shoes • Notaire Decobellis • Evangelista Sports • Good Fellas • Ilco Unican (Capitol) • Ital gelati • Pâtisserie iangelo • Inter Propane • Valli Foods inc • Ventes Rudolph 2000 • Café International • Donato Rainone • Luciano D'Ignazio • Frank & Dino Aliments • Ristorante Piccola Italia • Ristorante Tre Marie • Vêtements Golden Brand • Caisse Populaire Canadienne Italienne • Caisse Populaire Geneviève-de- Pierrefonds • Caisse Populaire St-Jean-de la Croix • Café Milano • Basket Greeting • Fenergic • Groupe D-3 • Unibéton • Gestion S.N.B. • Extrême Électrique • NCL Envirotek Inc. • Coffrage GMR • Hydro-Québec • La Barbera BMW Laval • Marché De Risi • Scotia Bank • Stante Financial • Artitalia • Groupe Maxor • Bell Canada • Preston Phipps • Vic Couleur • Petra Limited • Place Tevere • Gigueurs Securs • Alati Caserta • Bronzage Decelles • Château Classique • Alajarin & Associés • Banque Nationale • Unik Vêtements • Atlas Cold Storage • Construciton Santco • Château de Beauté Évita • Aménagement Vert Plus • Pneus Mécanique St-Laurent • Services Immobiliers Terrex • Matériaux marce Benoît • Matériaux de Bois Kott • N.B.G. Bank • Musto Construction • Autoskin Corporation • Les Carreaux Métro • Ristorante Casa Napoli • Lingerie Vestiny • Voyages Satellite • Trateur Bon Appétit • Bijouterie Italienne • Gidal Construction • Plancher Olympique • Dr. Peter Di Battista • Victor Selvaggio Avocat • Services Financiers Kelly • Maisonnair Climatisation • Desjardins Expert Conseils • Alfonso Coscia Financial • Ciné Cast • Dolcetti • C.I. Funds • Dancon • The Brick • Autocare • Intermat • Shamrock • Roma Foods • Parasuco

Nous sommes heureux de vous rappeler que le montant remis aux hôpitaux lors des six éditions est de:

TOTAL: \$167,840.00

1998	\$17,200.00	2002	\$23,800.00
1999	\$16,800.00	2003	\$35,200.00
2000	\$18,400.00	2004	\$36,200.00
2001	\$20,240.00		

ITALMELODIE il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



ITALMELODIE INC.

• 274 Jean-Talon Est Montréal Qc
tel: (514) 273-3224
• 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey
tel: (450) 681-4131
info@italmelodie.com www.italmelodie.com



Massimo Pacetti

Deputato di Saint-Léonard/ Saint-Michel



ORE D'UFFICIO

Lunedì al giovedì dalle 9:00 alle 16:00
Venerdì dalle 9:00 alle 12:00

5450 rue Jarry Est suite 102 Saint-Léonard (Qc) H1P 1T9
Tél.: (514) 256-4548 • Fax: (514) 256-8828



**12 DANTE
MONTREAL, QC.
H2S 1J5
TEL: 514.278.6502**

GUSTATE LA BUONA CUCINA MEDITERRANEA

La Molisana
Ristorante **CUISINE
TYPIQUE
ITALIENNE**



• *Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête* • *Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle* • *Pour tous genres d'événements* • *Au choix, à la carte ou menus spéciaux.*

1014, Fleury est, Montréal (Québec)
Réservations: (514) 382-7100

La vera
gastronomia italiana
Live music ambiance



**Restaurant
Casa Napoli**
6728

6728 Boul. Saint-Laurent
Montréal, Qué. H2S 3C7
Réservations: (514) 274-4351/2
Free Parking - Stationnement gratuit



7301 Henri Bourassa est
coin 6ième avenue R.D.P.
H1E 1P1
Tél.: 494-6666
Fax: 494-8800



**Restaurant
Prima Luna**
Salle de réception / Sushi Bar

Antonio Dell'Orefice
antoniod@primaluna.com www.primaluna.com

RESTAURANT
Saverio
Depuis 1984



FINE CUISINE ITALIENNE

Nicola Lancellotta
Musique du mercredi au dimanche.
Salle de banquet pour toutes occasions.
Service de traiteur. 1365 boul Curé Labelle Chomedey, Laval H7V 2V9
Tél.: (450) 686-8669 • Fax: (450) 686-9077

381-0024 **La Casa dei Ravioli** 381-2481

Spécialités italiennes
Pâtes fraîches fraîches

La Maison du Ravioli
2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

Restaurant Italien



**Trattoria
Del
Teatro**
Bifteck & Pâtes
Steakhouse & Pasta

1437 rue Crescent,
Montréal, Québec
Canada. H3G 2B2

RÉSERVATIONS
TEL.: (514) 842-9394
FAX: (514) 842-8678

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini



La Casa dei Ravioli



HENRI MASSÉ guest speaker a CIBPA Dinner Meeting



CIBPA - MASSÉ...The CIBPA (Canadian-Italian Business & Professional Association) held their dinner meeting recently at the Madison reception Hall on Provencher Street in St-Léonard. The guest speaker was M. Henri Massé, the President of the FTQ (Fond de solidarité FTQ). "The Italian Community over the years have prospered and have contributed to the growth of the Québec economy and have integrated easily into Quebec culture and language" said Massé. Many employees of CIBPA members are affiliated to the FTQ. In the photo, we see from left Tony Accurso, Louisbourg Construction, Luciano D'Ignazio, CA, Presidente of CIBPA, Henri Massé, FTQ, Lino Saputo, Group Saputo, Rocco Caruso, V.P., CIBPA.



Rigutto...On June 9th 2004, at the Annual General Meeting, Me William Rigutto was nominated President of the CIBPA for a two-year mandate. He replaces Mr. Luciano D'Ignazio. Me Rigutto is seen with the ladies on the CIBPA's Board of Directors. Left to right, Savy Cottone, Angela Romanelli, Caterina Camaiani and Vincenzo Timpano. Much success to the new President. www.pappajo.net/rigutto

La casa d'Italia cambierà volto

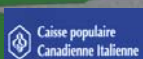


Affollata conferenza stampa, venerdì 21 maggio, alla Casa d'Italia per l'annuncio dell'accordo raggiunto tra la corporazione, il governo del Canada e quello del Québec nonché la Città di Montréal per realizzare il progetto di rinnovazione e ingrandimento della nostra storica Casa d'Italia, il tutto con un investimento di 4.5 milioni di dollari nel quadro del programma di infrastrutture Canada-Québec. Gabriele (Gaby) Mancini, presidente del Consiglio d'amministrazione che con altri si batteva da anni perché ciò avvenisse, era felice anche di specificare che l'iter per arrivare all'appalto dei lavori verrà completato entro marzo 2005. Seguiranno altri servizi durante l'anno.



"La Voce Euro-Canada" contribuirà come nel passato o meglio a questa realizzazione e promette una somma di \$5000 come contributo dal ricavato dei prossimi tornei di golf "La Voce"

L'AUTOSTRADA DEL PROGRESSO ITALO-CANADESE



L'economista Paul Martin al timone del Canada con il più grande dicastero

**CONFERMATO
(VAUGHAN)**



Maurizio Bevilacqua
(Lib)

**CONFERMATO
(ST. LEONARD)**



Massimo Pacetti
(Lib)

**CONFERMATO
(BEACHES)**



Maria Minna
(Lib)

**CONFERMATO
(LAVAL - DES ISLE)**



Raymonde Folco
(Lib)

**SCONFITTO
(VAUDREUIL)**



Nick Discepola
(Lib)

ELEZIONI FEDERALI

Si sono tenute, con chiusura il 28 Giugno 2004, le elezioni federali per il rinnovo della Camera dei Comuni. Il popolo canadese ha dunque eletto i suoi 308 rappresentanti presso il Parlamento di Ottawa. Come si sa i Senatori non sono eletti con i voti della popolazione, ma sono nominati dalla rappresentante della Regina Elisabetta, la Procuratrice Generale Adrienne Clarkson, su proposta del Primo Ministro. Abbiamo seguito con interesse la sorte dei candidati italiani nei diversi partiti politici ed alla fine abbiamo tratto i seguenti dati che sottoponiamo all'attenzione dei nostri lettori.

Tutti i deputati italiani, o in ogni caso d'origine italiana, sono stati eletti nelle liste del partito Liberale. Essi sono: **BEVILACQUA** Maurizio nato a Sulmona (L'Aquila), eletto in Ontario; **COMUZZI** Joseph nato in Canada, eletto in Ontario; **FONTANA** Joseph nato a Cosenza, eletto in Ontario; **FRULLA** Liza, nata in Canada di origini marchigiane, eletta in Ontario; **GUARNIERI** Albina, nata a Faeto (Foggia), eletta in Ontario; **IANNO** Tony, nato in Canada, eletto in Ontario; **PACETTI** Massimo, nato in Canada, di origini toscane, eletto in Quebec; **SCARPALEGGIA** Francis, nato in Canada, eletto in Quebec; **SGRO** Judy, nata in Canada, eletta in Ontario; **VALERI** Tony, nato in Canada, eletto in Ontario; **VOLPE** Joe, nato a Monteleone di Puglia (Foggia), eletto in Ontario e **ROTA** Anthony, **FOLCO** Raymonde e **MINNA** Maria.

In conclusione 14 eletti di cui 10 in Ontario e 4 in Quebec con Francis Scarpaleggia che prende il posto, anche se non il collegio elettorale, di Nick Discepola.

Come sempre, subito dopo essere venuti a conoscenza dei dati elettorali, tutti i partiti si sono dichiarati soddisfatti e ritengono di essere stati premiati dagli elettori.

I liberali perchè rimangono il maggior partito federale, i conservatori perchè hanno sfiorato il seggio n. 100, i Neo Democratici perchè hanno avuto il maggior aumento percentuale, i quebecchesi perchè hanno avuto il maggior

aumento di seggi.

Ogni mondo è paese e come avviene in Italia dove tutti hanno sempre vinto le elezioni, anche qui succede lo stesso.

In realtà i dati si commentano da soli e non hanno bisogno di spiegazioni, men che meno delle varie pavalderie dei politici.

I liberali avevano la maggioranza del Parlamento ed

**CONFERMATO
(JEANNE LE BAR)**



Liza Frulla
(Lib)

**CONFERMATO
(TRINITY-SPADINA)**



Tony Ianno
(Lib)

**CONFERMATO
(HAMILTON EAST)**



Tony Valeri
(Lib)

**CONFERMATO
(THUNDER BAY)**

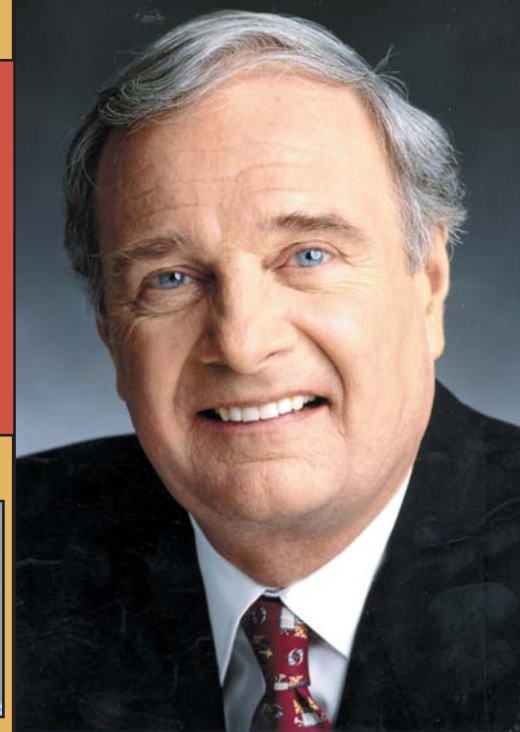


Joe Comuzzi
(Lib)

**CONFERMATO
(LONDON NORTH)**



Joe Fontana
(Lib)



Paul Martin

**SCONFITTA
(SAINT-LEONARD)**



Laura Colella
(Ndp)

**SCONFITTO
(LOUIS-ST-LAURENT)**



Michel Fragasso
(Lib)

**SCONFITTO
(HONORÉ-MERCIER)**



Gianni Chiazese
(Cons)

**SCONFITTO
(ETOBICOKE)**



John Capobianco
(Cons)

di ministri italo-canadesi di tutti i tempi della confederazione canadese

ora non ce l'hanno più avendo perso ben 33 seggi;

I conservatori sono passati da 68 a 98 seggi ottenendo, questi sì, il maggior aumento con 25 seggi in più;

I neo-democratici hanno ottenuto il più alto aumento in percentuale, passando dal 4.65% al 15.65%, ma è pur anche vero che se uno passa da 1 seggio a 2 seggi ha un aumento del 100%.

È molto facile aumentare molto in percentuale quando si ha una piccola formazione politica. Infine i quebecchesi che hanno strabattuto i liberali conquistando 54 dei 75 seggi della Provincia.

Su questo punto preme fare una considerazione. Il Bloc Québécois va ad Ottawa per fare opposizione e sorvegliare gli interessi del Quebec. È però anche vero che se tutti i 75 seggi fossero stati vinti dal Bloc, la Provincia non avrebbe avuto neanche un ministro nel governo federale, escludendosi così dal potere. Gioverebbe questo al Quebec?

Ad ogni modo, affinché ognuno possa trarre le sue conclusioni dai risultati, eccoli:

**CONFERMATO
(YORK WEST)**



Judy Sgro
(Lib)

**CONFERMATO
(EGLINTON - LAWR.)**



Joe Volpe
(Lib)

**CONFERMATO
(MISSISSAUGA EAST)**



Albina Guarnieri
(Lib)

**SCONFITTO
(VAUGHAN)**



Joe Spina
(Cons)

**SCONFITTO
(WINDSOR)**



Richard Fuschi
(Cons)

**SCONFITTO
(ST. CATHERINES)**



Leo Bonomi
(Cons)

**SCONFITTO
(NIAGARA FALLS)**



Victor Pietrangelo
(Lib)

**SCONFITTO
(SAULT STE. MARIE)**



Carmen Provenzano
(Lib)

PARTITI	SEGGI		%	
	2000	2004	2000	2004
Libérale	168	135	55.81	36.71
Conservatore	73	98	24.25	29.60
Neo-democratico	14	20	4.65	15.65
BLOC-QUÉBÉCOIS	33	54	10.96	12.39
INDIPENDENTI	7	1	2.33	0.13

I seggi sono passati dai 301 del 2000 ai 308 del 2004 per l'aumento della popolazione avente diritto al voto rispetto al precedente parlamento. Oltre ai 295 seggi indicati nella nostra lista, infatti, occorre aggiungere i 2 seggi del partito progressista conservatore, partito oggi disciolto e 4 seggi vacanti. Il problema che si pone adesso è che avendo un governo minoritario, non appena si giungerà ad un passo decisivo, ad una legge importante, ad un cambiamento necessario, il partito di governo non avrà i voti necessari per far passare la cosa in Aula e questo genererà un certo ristagno nelle decisioni politiche con grave nocimento per la popolazione del Canada. Il Primo Ministro Paul Martin è una "vecchia volpe" della politica, forse riuscirà a trovare il modo di superare il problema; resta il fatto che, almeno per il momento, i numeri

non sono dalla sua parte.

ECCO L'ÉQUIPE DEL NUOVO GOVERNO FEDERALE.

sono entrati 7 ministri italiani quasi tutti dell'Ontario e uno del Québec; Giuseppe **COMUZZI** Ministro per lo Sviluppo economico del Nord Ontario; Giuseppe **FONTANA** Ministro del Lavoro; Liza **FRULLA** Ministro per il Patrimonio e la Condizione Femminile con un incarico speciale per la questione della RAI in Canada; Albina **GUARNIERI** Ministro per i reduci di guerra; Tony **IANNO** Ministro per la famiglia; Judy **SGRO'** Ministro per la Cittadinanza ed Emigrazione; Tony **VALERI** Leader alla Camera dei Comuni; Giuseppe **VOLPE** Ministro per le Risorse Umane.

**ELETTO
(LAC-ST-LOUIS)**



Francis Scarpaleggia
(Lib)

**ELETTO
(NIPISSING)**



Anthony Rota
(Lib)

UN GRAZIE AI NOSTRI INSERZIONISTI

1982 **La Voce** 2004

«LA VOCE» ha compiuto 22 anni

TU! TI SEI ABBONATO?

L'abbonamento è il modo sicuro, più comodo e più chic per ricevere il nostro giornale direttamente a casa tua senza perdere un numero. Quanto costa?

Solo \$20.00 all'anno (\$30.00 per 2 anni)

\$100 al Club "ELITE"

Allora cosa aspetti?

ABBONATI!

Compila questo tagliando e spediscilo subito con l'assegno o vaglia postale a:

LA VOCE

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada

Tél.: (514) 781-2424 - Fax: (514) 681-3107

Si, gradirei ricevere l'abbonamento de "La Voce" al seguente indirizzo

Nome e Cognome:

Indirizzo:

Città:

Provincia

Telefono:

Fax:

e-mail

There is NO PROBLEM...without a SOLUTION!

COMMUNITY ACTION CENTRE

Dr. Mario Caligiure Varano

President

**Immigration
Law Practice**

Immigration - Sponsorship
Refugee - Investors

Student Visa - Working Visa
Appeals - Federal Court

Licensed by Association of Immigration
Counsel of Canada

1928 Eglinton Ave. West 2nd Floor, Unit 7
Toronto, ON M6E 2J6
P: (416) 785-7988 F: (416) 780-0208
Email: mcvarano@eol.ca



MULTIS REFLECT INC.

Ruban réfléchissant / Reflective barrier tape

**GIOVANNI LAMPASONA
PRÉSIDENT**

9115, rue Champ-d'Eau, St-Léonard
Montréal (Qc) Canada H1P 3M3

Tél. : (514) 955-0488

Fax : (514) 955-8285

Sans frais : 1-877-955-0488

E-mail : info@multisreflect.com

www.multisreflect.com



**HOTEL
Auberge
Universel
MONTRÉAL**

5000, rue Sherbrooke Est
Montréal (Qc) Canada H1V 1A1
Tél : 514-253-3365
Fax : 514-253-9958
1 (800) 567-0223

Internet: auberge-universel.com

Auguri Carmelo per l'eccellenza del servizio
accogliente delle Hostess Mary-Manon-Valerie



Repas léger

**8637 Place Chaumont
Ville d'Anjou,
Québec H1K 1N3
Tel.: (514) 356-0006**

Bar Café Sorrento

Satellite
Écran géant
ral America

Licence Complète
bière en Fût
Salle D'Amusement

Tony Jr. Messina

5440, Jean-Talon est H1S 1L6

Tél.: 593-1822

Esthétique
Justwax
Tel. (514) 781.4354

Isabella Di Florio

La première session d'épilation est à moitié prix
The 1st wax session is half price

Chi si vede!



Roberto Della Valle e Maria De Juliis fieri del suo nipotino Matteo / 3 mesi a luglio figlio di Dalida DellaValle e Nazareno Sorgiovanni.

Per coloro che non hanno ancora avuto l'onore di farsi servire da Roberto è ora di farlo perché ne vale la pena e a coloro che sono stati già serviti Roberto ringrazia i suoi fedeli amici clienti...

Ecco il suo recapito...

Tel.: (450) 975-0898
 Fax: (450) 967-7074
 Cell: (514) 232-7566



VOYAGES NOUVELLES TERRES (Laval)

ROBERTO DALLAVALLE
 Cell.: (514) 232-7566

R. C. SAMSON
 Equipement de bureau - Office Equipment

2091 Boul. Des Laurentides
 Vimont, Laval, Quebec H7M 4M2
 Robert Dallavalle

Tél.: (450) 967-7026 2091 boul. des Laurentides
 Fax: (450) 967-7074 Vimont, Laval (Quebec) H7M 4M2

RICONFERMIAMO LA NOSTRA STIMA A TUTTI GLI ELETTI, DEPUTATI E MINISTRI

Ristorante Italiano
"The Pride of Little Italy"

Giovanini's

"A definite five star rating"
 ★★★★★

- Ottawa by Night

"Ottawa's Best Italian Restaurant"
 - Ottawa City Magazine
 2002 Readers Choice Award

We Welcome Parties of up to 60 people

New Private room for up to 40 people

Celebrating 20 Years of Success

Wonderful Service & Hospitality

Extensive Wine Cellar



Your hosts Nino & Lisa

362 Preston St. • Reservations: (613) 234-3156
 www.giovanini-restaurant.com

OTTAWA

FATE COME FANNO LORO , VENITE AL 10^{MO} TORNEO DI GOLF "LA VOCE EURO-CANADA" MERCOLEDÌ 22 SETTEMBRE ORE 10 A.M. BRUNCH E GOLF 18.30 CENA E PREMIAZIONI

**Presidente d'onore sig. Giovanni Rapanà
 membro del CGIE per il Canada**



UNA GIORNATA "ANTISTRESS" CON GLI AMICI DE "LA VOCE"

LA COPPA

La Voce
 EURO-CANADA



AL CLUB "VERCHERE"
 DI TONY RIZZO



RISERVATE
 Tel.: 514.781.2424
 450.681.3107
 Fax. 514.374.1545

Assurance des entreprises

Avec le

NOUVEAU

vos priorités d'affaires passent en premier.

Que vous soyez une petite ou une grande entreprise, en transigeant avec **ING Assurance** vous faites affaire avec **le plus grand assureur d'entreprises au Québec**¹. De plus, vous bénéficiez de **l'engagement** d'un courtier attentionné de votre région. Vous profitez donc d'un maximum de fiabilité et d'efficacité en cas de réclamation.

Renseignez-vous sur les avantages de notre nouvelle **Police 2 ans**, notamment:

- gel de votre prime pendant 2 ans*
- étalement des paiements de votre assurance en plusieurs versements mensuels, sans intérêts

Enfin, profitez de notre **service de soumission en 2 heures ou moins**.*

* Certaines conditions s'appliquent.
1. Canadian Underwriter-Statistical Issue, mai 2001.

**APPELEZ-NOUS
DÈS MAINTENANT POUR
UNE SOUMISSION!**

ULTIMA^{INC.}

ATB

**ASSURANCES
Tridico, Bouchard**

COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉE ET A.V.A.

5127, RUE JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD, QUÉBEC H1S 1K8 •
TÉL.: (514) 374-6555 • FAX: (514) 374-1545



ING 
ASSURANCE

Le dieci più importanti motivazioni per i lavoratori

Le indagini effettuate negli ultimi decenni dagli esperti in problemi sulla gestione del personale hanno dimostrato che esiste una grande varietà di motivazioni atte ad incentivare un buon lavoro nel miglior tempo possibile.

Le dieci maggiormente indicate dalle indagini svolte sono:

1-Ricevere una manifestazione di apprezzamento da parte dei superiori quando si svolge un buon lavoro, sul piano personale oppure pubblicamente.

2 - Avere la possibilità di ben imparare il lavoro avendo nel contempo possibilità di miglioramenti e di carriera.

3 - Possibilità di autogestione del lavoro con assunzione diretta di decisioni.

4 - Flessibilità dell'orario di lavoro mediante accordi particolari anche in merito all'abbigliamento da indossare durante l'orario di lavoro.

5 - Essere informati sugli indirizzi aziendali e possibilità di dare la propria opinione prima che le decisioni finali siano state assunte.

6 - Rendere il lavoro interessante e stimolante dando la sensazione al dipendente che il suo impegno fa tutta la differenza.

7 - Lavorare in un ambiente distensivo e con persone simpatiche.

8 - Un capo simpatico che critica in modo costruttivo e richiede poca disciplina.

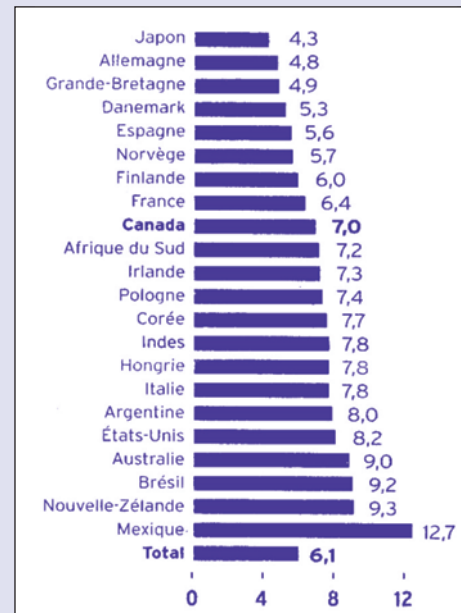
9 -Avere un supporto da parte dei superiori.

10 - Avere uno stipendio adeguato ed incentivi vari.

Le medie e piccole imprese alla riscossa

Se si va a cercare chi ha assunto gli oltre 500 mila lavoratori in Canada, nel corso del 2003, si rimane sorpresi ed interdetti. Contrariamente a quello che si può pensare, non sono stati i grandi imprenditori a realizzare questo risultato, bensì le piccole e medie imprese, quelle con meno di 100 dipendenti, per capirci. Se guardiamo indietro nel corso dell'anno, constatiamo che General Motors, Bombardier, Nortel, Telus ed altri grandi nomi dell'industria hanno dato forfait a migliaia e migliaia di lavoratori. Se ciononostante siamo arrivati ad un incremento dei posti di lavoro, come si diceva, lo dobbiamo alla grande capacità dei piccoli e medi imprenditori che hanno saputo resistere alla crisi economica mondiale che attanaglia le attività economiche da vari anni ormai. Certo, le piccole e medie imprese non bastano a modificare un andamento economico planetario, ma hanno consentito al Canada di rimanere "a galla" in attesa che la bufera passi. D'altronde se guardiamo al nostro Paese, dobbiamo constatare che se il nome dell'Italia è diventato nel mondo sinoni-

mo di grande qualità, ciò è dovuto alla grande diffusione di aziende piccole, anche piccolissime, familiari, che hanno consentito all'Italia di superare tutte le crisi e di navigare in acque sicure, economicamente parlando, durante questi ultimi 30 anni. L'Italia è stato il primo grande Paese industrializzato a far capire a tutti quanto piccolo sia anche bello.



BIOTECNOLOGIE

UN NUOVO PIANO PER L'INDUSTRIA DEL QUEBEC

L'Associazione Bio-Quebec, si appresta a rivelare il proprio piano per agevolare lo sviluppo delle bio-industrie del Quebec.

Tutto questo è emerso in occasione del "Vertice delle biotecnologie" che si è tenuto a Montreal nel 2003. Il piano comprende quattro punti fondamentali: il quadro finanziario, la capacità di rinnovarsi da parte delle imprese, la loro produttività ed infine il contesto complessivo in cui si trovano ad operare. Perry Niro, direttore generale di Bio-Quebec afferma, per realizzare questo progetto occorreranno oltre 1 miliardo di dollari, con capacità finanziaria di iniettare nei bilanci societari cifre che vanno da un minimo di 30 ad un

massimo di 70 milioni di dollari. Una disponibilità finanziaria che può venire solo dalle banche, dai fondi pensionistici, dal Governo. Realtà che potrà vedere la luce solo se accompagnata da una presa di coscienza sull'importanza che riveste la bio-tecnologia a livello di produzione industriale. In un modo che non può più sopportare ulteriormente un atteggiamento sbagliato dell'uomo, che consuma in modo spropositato beni naturali non rinnovabili, solo questa strada potrà condurre la stirpe umana verso un futuro accettabile, consentendo di lasciare in eredità ai nostri figli una terra ancora vivibile.

La Voce

PROFITEZ
de votre investissement
ENJOY
your investment



RÉSIDENCES EN MONTAGNE
MOUNTAIN HOMES



www.captremblant.com
1-888-425-3777

OPPORTUNITÉS - OPPORTUNITY - OPPORTUNITÀ

BONNE NOUVELLE ! UN GRAND CHANTIER EN AÉROSPATIALE À L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Après des années d'attente, la construction du fameux Centre des Technologies de fabrication de pointe en aérospatiale (CTFA) a finalement commencé sur le campus de l'Université de Montréal.

Ce projet de 46.5 M\$ ne pourrait mieux tomber pour l'industrie québécoise en aérospatiale qui traverse une période difficile. Financé par le Conseil national de recherches du Canada et Développement économique Canada, ce centre devrait pouvoir aider les PME de cette industrie à mieux servir les grandes entreprises.

Car si le Québec brille par la présence de nombreux leaders mondiaux comme Bombardier, Pratt & Whitney et Messier-Dowty, il se démarque aussi par la multitude de PME (environ 250) qui agissent comme sous-traitants et fournisseurs de produits. L'Institut de recherche en aérospatiale d'Ottawa se spécialise déjà dans le contrôle de la qualité et dans l'évaluation de la performance des pièces fabriquées au pays. Le CTFA verra, pour sa part, au développement et à la fabrication de nouveaux produits. Au total, le centre créera une cinquantaine d'emplois d'administrateurs et d'agents de recherche, en plus d'accueillir un nombre équivalent de chercheurs invités (universitaires et professionnels de l'industrie).

D'une superficie de 56 500 pi², le centre comptera quatre étages de bureaux, de salles de réunion et de laboratoires.

GOOD NEWS! A LARGE AEROSPACE WORKING SITE AT THE UNIVERSITY OF MONTREAL

After waiting many years, the construction of the famous Centre des Technologies de fabrication de pointe en aérospatiale (CTFA) (Aerospace high technologies manufacturing) has finally started on the University of Montreal campus.

This \$46.5 million project is very welcome by the Quebec aerospace industry that goes now through difficult times. Financed by the National Research Council of Canada (NRC) and Economic Development Canada, this centre should be able to provide incentives to small or medium size enterprises (SME) of this industry, in order to enable them to improve their service for larger companies.

In fact, if Quebec hosts many world leaders like Bombardier, Pratt & Whitney and Messier-Dowty, it also has a lot of SME (about 250) which act as product suppliers and subcontractors. The Institute for Aerospace Research of Ottawa is already specialized in quality control and performance evaluation of parts manufactured in the Country.

The CTFA will see to new products manufacturing and development.

The Centre will create about fifty administrative and research agent jobs, and will invite an equivalent number of university and industry professional researchers.

The Centre, with a surface of 56 500 pi², will extend on four floors its office space, meeting rooms and laboratories.

UNA BUONA NOTIZIA! UN GRANDE CANTIERE NELL'AEROSPAZIALE ALL'UNIVERSITÀ DI MONTREAL

Dopo anni di attesa, finalmente è cominciata la costruzione del Centro delle Tecnologie di Fabbricazione di punta in Aerospaziale (CTFA), sul campus dell'Università di Montreal. Non si poteva scegliere un miglior momento per questo progetto di 46,5 M\$, visto che l'industria quebecchese dell'aerospaziale traversa un periodo difficile. Finanziato dal Consiglio nazionale della ricerca del Canada e da Sviluppo Economico Canada, questo centro dovrebbe poter aiutare le piccole e medie imprese (PMI) di questo settore a servire meglio le grandi compagnie.

Infatti, se il Québec brilla per la presenza di numerosi leaders mondiali quali Bombardier, Pratt & Whitney et Messier-Dowty, esso si distingue anche per la moltitudine delle PMI (circa 250) che agiscono come subappaltatori o fornitori di prodotti. L'Istituto della ricerca nell'aerospaziale di Ottawa si specializza già nel controllo della qualità e nella valutazione della performance dei pezzi fabbricati nel Paese. Dal canto suo, il CTFA si occuperà dello sviluppo e della fabbricazione di nuovi prodotti. In totale, il centro creerà una cinquantina di impieghi fra amministratori ed agenti di ricerca, oltre ad accogliere un numero equivalente di cercatori invitati (universitari e professionisti dell'industria). Occupando una superficie di 56 500 pi², il centro conterà quattro piani di uffici, di sale di riunione e di laboratori.

RISTORANTE
TRATTORIA DAI BAFFONI
11, RUE DANTE, MONTRÉAL
QUÉBEC, CANADA H2S 1J6
TÉL.: (514) 270-3715
FAX: (514) 270-1691
AU DE LA PETITE ITALIE
IN THE OF LITTLE ITALY

HOSTARIA ROMANA
Deliziosa Cucina Italiana
ITALIAN RESTAURANT
LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED
AUTENTICA CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE
2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8
TÉL.: 849-1389 • 849-1380



IL PIONIERE DELLA COMUNITÀ ITALIANA DI MONTREAL -ANTONIO CAPOBIANCO - “NON SI ARRENDE”

Presso il noto ristorante “Il Rugantino” abbiamo incontrato Antonio Capobianco che, con l’esperienza delle sue 92 primavere, ci ha parlato della sua vita e della sua lotta per i diritti degli italiani del Canada.

Nato a Montreal da genitori Lucani, provenienti dalla provincia di Potenza, è sempre vissuto nel quartiere St. Jacques, centro-sud di Montreal ed è legatissimo a quella che è stata la prima parrocchia italiana di questa città: La Madonna del Monte Carmelo.

Bisogna sapere, per i più vecchi si potrà dire “ricordare”, che nel 1940, allo scoppio della guerra, alcune migliaia di italiani residenti in Canada (si dice circa 20 mila) vennero arrestati dalla polizia e condotti in un campo di prigionia o furono costretti a presentarsi regolarmente al posto di polizia più vicino al fine di essere controllati. Il Canada e l’Italia fascista erano infatti in guerra fra di loro e molti nostri connazionali vennero giudicati pericolosi o potenzialmente in grado di danneggiare la sicurezza canadese. Antonio Capobianco fu fra questi ed anche lui fu condotto al campo di Petawawa.

Fu un’esperienza traumatizzante per Antonio che era nato qui, che si considerava un canadese e che era persino impegnato in politica come segretario del partito liberale di contea, una vera fitta al cuore che ancora oggi si fa sentire. Fu scarcerato più di un anno dopo, ma intanto aveva perso l’impiego al porto di Montreal, era guardato come un criminale pericoloso, controllato dalla polizia.

Decise quindi di cambiar vita, si mise a lavorare in proprio aprendo una agenzia di assicurazioni, si impegnò alla creazione della CIPBA, l’Associazione degli uomini d’affari italo-canadesi, nella costruzione dell’Ospedale italiano Santa Cabrini, unico ospedale italiano in Canada, facendo ottenere oltre 2 milioni di dollari nel 1954, a quei tempi una somma enorme.

Attività ed impegno conclusi con tanti riconoscimenti. Onori e premi non sono mancati nella lunga vita di Antonio Capobianco, da parte delle CIPBA, dall’Ordine dei Figli d’Italia, dal Governo Federale del Canada e persino la medaglia d’oro per i servizi resi alla comunità italiana da parte della associazione Calabresi nel Mondo. Una vita ricca di impegni e di grandi soddisfazioni, ma la questione degli arresti e del campo di prigionia non lo lascia mai, ancora oggi, a 54 anni di distanza non trova pace. Da sempre è impegnato in prima persona nel tentativo di far riconoscere al governo canadese l’errore commesso e obbligarlo a provvedere ad un adeguato risarcimento danni.

“Ho ottenuto dal governo Mulroney” ci ha dichiarato “le scuse ufficiali alla comunità italo-canadese per l’ingiusto trattamento fatto soffrire a tante persone oneste, ma non basta. Dopo aver riconosciuto di aver sbagliato, ora devono agire di conseguenza provvedendo a risarcire i danni causati. Non dimentichiamoci che anche i figli stessi degli internati dovettero lasciare gli studi e andare a lavorare visto che il padre se lo erano portati a

Petawawa. Questi sono danni che non possono essere compensati con delle semplici scuse.

Ho ottenuto questo dai Conservatori e con loro avevo anche speranza di ottenere il risarcimento, ma con i Liberali nulla è stato possibile. Ho scritto a Jean Chretien, ai deputati ed ai ministri di origine italiana, sono stato alla radio ed alla televisione, ma credo che finiro’ nella tomba prima ancora di veder soddisfatta questa richiesta giusta e doverosa.

I Liberali si sono dimostrati molto avari nei confronti della nostra comunità e la questione RAI International ne è stato il più chiaro esempio. Hanno tenuto conto dei cinesi, degli africani, dei musulmani, ma di noi italiani se ne sono completamente fregati”.

Abbiamo trovato un Antonio Capobianco ancora vivace e battagliero. Arrivare a 92 anni in queste condizioni di spirito e di salute è veramente un sogno di tutti quanti, italiani e non.



Da sinistra in piedi Mimmo Melfi, Robin Anderson, Chef Romano, Marlène Ahmarani, Danny Tavares, seduti al centro Antonio Capobianco con la sua signora.

SELECTCOM TELECOM
"la vostra compagnia di telecomunicazione italiana"

italia
5¢
al minuto

una tariffa eccezionale per collegarsi ad internet
rapidweb \$9.95 al mese

1-877-535-3456
www.selectcomtelecom.ca

Tanti auguri per i novantadue anni di Antonio Capobianco

Rugantino
RISTORANTE

5486, boul. Saint-Laurent Montréal, Qc H2T 1S1
Tél: (514) 277-6921 Fax: (514) 277-5381
Email: rugantino@hotmail.com

INDIRIZZI E TELEFONI DI UTILITÀ PUBBLICA

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 514.781.2424 LA VOCE



Il meglio della gastronomia Italiana
 (Vasto parcheggio)

**5680 boul. des Laurentides,
 Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2
 Tél.: (450) 625-2720**

bar-ristorante buonanotte



3518 st-laurent montréal, québec h2x 2v2
tel. 514.848.0644 • fax: 514.8480159
www.buonanotte.com

René Émard, CGA

Comptable Général Licencié

254 Bl. Curé Labelle Ste. 200
 Ste-Rose, Laval
 Québec H7L 3A2

Bur.: 450.963.5349
 Fax: 450.963.5073
 Courriel: cga@reneemard.ca

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal H3G 1X6
 Tel. (514) 849-8351 Fax (514) 499-9471

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
CENTRO LEONARDO DA VINCI
 CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI
 Tel. (514) 279-6357 • Fax: (514) 274-6353
 FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE
 Tel. (514) 274-6353 • Fax: 274-6725

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929

8370 Lacordaire Montréal (St.Léonard) H1R 3Y6
 (514) 955-8350 • Fax: (514) 955-8535

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA

550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9
 (514) 844-4249

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE

6887 rue Chatelain (514) 252-1535

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana

6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514)844-0010

20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

ENASCO (514) 252-5041

6052 Jean-Talon est, Suite C Montréal H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc H1S 2A1

Madonna di Pompei (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

7935 rue Lefebvre La Salle H8N 2A9

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

Giovanni de Benedictis

notaire et conseiller juridique
 notary & title attorney

5993 Jean-Talon E. Suite 305
 (coin Vadombre)
 St-Léonard, Qué. H1S 1M5

Tél.: 253-9833
Fax: 253-9838

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.
Tel.: 514.781.2424 LA VOCE

L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA Restaurant

Elio Pizzeria
 351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1
Buffet

Anna Maria
 357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1
TÉL.: 276-5341



MONTREAL VALVE

CERTIFIÉ
 ISO 9002

FRANK RUGGIERO Président

RODAGE DE SOUPAPE MONTRÉAL LIMITÉE
 MONTREAL VALVE RESEATING LIMITED

9130, AVENUE DU PARC,
 MONTRÉAL, QUÉBEC H2N 1Z2

TÉL.: (514) 389-7881
1-800-361-9037 (U.S. - CANADA)
FAX: (514) 389-0301
 E-mail: info@montrealvalve.com
 www.montrealvalve.com

BOULANGERIE · PÂTISSERIE

Napoléon inc.

PAIN · PIZZA
 CHARCUTERIE · GÂTEAUX
 POUR TOUTES OCCASIONS

Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635
 4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.



CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -
 11835, Marcel-Laurin, Carrierville (Qc) H4J 2M1
(514) 856-0450

DAL 1923

UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

**MAGNUS
POIRIER**
INC.



Noi siamo
nelle pagine
gialle



Mike Tiseo
Direttore
al vostro servizio



Complesso Funerario 7388, Viau

Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE
7388, Viau St-Léonard H1S 2N9

- *8625 Langelier
- *6520 St-Denis
- *10526 St-Laurent
- *8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- *222 Des Laurentides, Laval



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est

Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

5505 Bas St-François, Duvernay, Laval

- *Loculi in Cappelle Riscaldate
- *Prearrangamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 10300, boul. Pie-IX, Montreal-Nord

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE

TEL.: 727-2847



Valentina Kasia DeMare

Realtor Associate & Mortgage Broker

www.KasiaDeMare.com

Kasia1609@aol.com

18206 Collins Avenue, Sunny Isles, FL.33162



Direct: (954) 668-6013 Fax: (305) 947-0459



TRUMP PALACE

Sunny Isles Direct Oceanfront Units

- 1/1 - 550 Sf. From **\$640,000**
- 2/2.5 - 1,250 Sf. From **\$700,000**
- 3/3 - 2,435 Sf. From **\$1,060,000**



AKOYA

Miami Beach's Tallest Luxury High-Rise

- 1/1.5 - 808 Sf. From **\$422,000**
- 2/2 - 1,322 Sf. From **\$563,000**
- 3/2.5 - 1,761 Sf. From **\$753,000**

OCEAN III

Amazing Beachfront Residences

- 2/2 - 1,796 Sf. From **\$525,000**
- 2+Den/2.5 - 2,496 Sf. From **\$765,000**
- 3/4.5 - 3,013 Sf. From **\$1,250,000**



TURNBERRY OCEAN COLONY

Beautiful Ocean Direct Views

- 2/2.5 - 2,670 Sf. From **\$1,270,000**
- 3/4.5 - 3,277 Sf. From **\$1,525,000**
- 4/6.5 - 4,480 Sf. From **\$1,719,000**



360

Luxury Waterfront Condos & Marina Residences

- 1/1.5 - 974 Sf. From **\$304,000**
- 2/2 - 1,450+ Sf. From **\$404,000**

2+Den/2 - 1,862 Sf. From **\$496,000**

EASTERN MARINE

3/2.5 Tri-Level Townhomes

3082/3280 SF. Private dock & swimming pool. Direct access to ocean w/no fixed bridges. Elevator(optional). Pre-Const. Prices!! From **\$570,000**



OCEANIA III

Spectacular 2/2 Penthouse. Amazing views from every corner!!! 1,670 Sf. Top of the line Amenities.

*** BEST PRICE IN BLDG. \$619,000.**

OCEANIA V - Sunny Isles

** Priced Bellow Developer Prices **
3 waterfront story townhome w/ four terraces. 3Bd/4.5Bth. 4,249 Sf. Dock avail. **JUST \$970,000!!!!**



THE YACHT CLUB AT AVENTURA

Premier Waterfront Community



- 1 Bedroom From **\$179,000**
- 2 Bedrooms From **\$222,000**
- 3 Bedrooms From **\$289,000**

SPEAKING

French * Italian
English * Russian * Polish
Swedish * German